

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Канады о сотрудничестве в Арктике и на Севере

Распоряжение · № 286-рп · от 05.06.1992 · Президент Российской Федерации · Действует без изменений

РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Канады о сотрудничестве в Арктике и на Севере

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Канады о сотрудничестве в Арктике и на Севере (прилагается).
2. Министерству иностранных дел Российской Федерации совместно с Государственным комитетом Российской Федерации по социально-экономическому развитию Севера провести переговоры с Канадской Стороной и подготовить указанный проект Соглашения к подписанию в ходе государственного визита Президента Российской Федерации в Канаду в июне 1992 года. Разрешить в ходе переговоров вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент Российской Федерации Б.Ельцин

5 июня 1992 года

№ 286-рп

ОДОБРЕНО

Распоряжением Президента

Российской Федерации

от 5 июня 1992 г. № 286-рп

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАНАДЫ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ В АРКТИКЕ И НА СЕВЕРЕ

Правительство Российской Федерации и Правительство Канады (именуемые далее "Сторонами"), отмечая географическое, экологическое и культурное сходство между этими двумя суверенными странами в их соответствующих арктических и северных районах, руководствуясь стремлением к развитию новых взаимовыгодных партнерских отношений, направленных на решение общих проблем на благо жителей арктических и северных районов Сторон, принимая во внимание тот факт, что Российская Федерация и Канада, являясь арктическими государствами, играют ведущую роль в исследовании и освоении Арктики и Севера и что арктический регион имеет особо важное значение для обеих стран, учитывая права и ответственность Российской Федерации и Канады в соответствии с международным правом как арктических государств, осознавая имеющуюся и усиливающуюся готовность приполярных стран проводить совместную работу по проблемам Арктики, защите интересов ее населения, рациональному использованию ресурсов и повышению благосостояния в регионе посредством более активного приполярного сотрудничества,

будучи убежденными в важности прямого участия и вклада республиканских (провинциальных), региональных и местных органов управления и жителей Севера, как являющихся, так и не являющихся уроженцами этого региона, в дело освоения Арктики и Севера в Российской Федерации и Канаде,

опираясь на опыт, приобретенный в ходе предшествующих давних двусторонних контактов, которые привели к обменам в области освоения Арктики и Севера на основе заключенных между СССР и Канадой протоколов по научно-техническому сотрудничеству по проблемам Арктики и Севера и Соглашения между правительствами СССР и Канады о сотрудничестве в Арктике и на Севере от 20 ноября 1989 года,

принимая во внимание совместную Российско-канадскую декларацию о дружбе и сотрудничестве от 1 февраля 1992 года,

в соответствии с Договором о дружбе, согласии и сотрудничестве между Российской Федерацией и Канадой,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны будут развивать взаимовыгодное сотрудничество между Российской Федерацией и Канадой по вопросам, связанным с Арктикой и Севером, рассматривая его в качестве важного фактора, способствующего всестороннему развитию их двусторонних отношений на стабильной и долгосрочной основе в этом регионе.
2. Стороны определяют и согласуют области, в которых будут сотрудничать обе страны. В приложении к настоящему Соглашению содержится Перечень приоритетных областей сотрудничества Сторон, который подлежит периодическому рассмотрению и может уточняться в порядке, согласованном Сторонами.
3. Сотрудничество на основе настоящего Соглашения осуществляется с учетом других существующих соглашений.

Статья 2

1. Стороны будут развивать новые партнерские отношения в вопросах, связанных с Арктикой и Севером, на основе взаимной выгоды, равноправия и взаимности.
2. Сотрудничество между Сторонами может осуществляться в следующих формах:
 - а) обмены и/или направление делегаций, включая как краткосрочные, так и долгосрочные обмены и/или поездки должностных лиц, специалистов и жителей Севера;
 - б) обмен информацией и документацией;
 - в) проведение совместных исследований и разработок и/или обмен их результатами;
 - г) услуги, предоставляемые специалистами по контрактам;
 - д) совместные симпозиумы, конференции и семинары для специалистов;
 - е) совместные публикации;
 - ж) торговые миссии;
 - з) совместные коммерческие предприятия и их деятельность;
 - и) обмен и передача технологий;
 - к) создание представительских учреждений;
 - л) другие взаимосогласованные формы сотрудничества.

Статья 3

1. Для целей настоящего Соглашения Стороны будут содействовать, поощрять и облегчать развитие сотрудничества и прямых контактов между правительственными и неправительственными организациями, научно-исследовательскими и иными учреждениями, деловыми ассоциациями и

фирмами двух стран, включая заключение рабочих договоренностей в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Стороны будут содействовать, облегчать и оказывать поддержку развитию сотрудничества и прямых контактов и обменов между республиканскими (провинциальными), региональными и местными органами управления, группами коренных жителей и организациями Арктики и северных регионов двух стран на основе рабочих договоренностей в соответствии с настоящим Соглашением.
3. В целях обеспечения взаимовыгодного сотрудничества каждая Сторона будет оказывать содействие поездкам в районы, посещению учреждений и организаций другой страны, необходимым для осуществления деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.
4. Информация, полученная в результате сотрудничества, будет доступна для их участников и подлежит обмену между ними в практически возможные короткие сроки. Такая информация может свободно использоваться этими участниками, если не оговорено иное.
5. Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, будет осуществляться в соответствии с законами и правилами Сторон.

Статья 4

1. Для достижения целей настоящего Соглашения создается Смешанная Российско-Канадская комиссия по сотрудничеству в Арктике и на Севере. Ответственность за контроль выполнения Соглашения через посредство Смешанной комиссии будет возлагаться на следующие организации: для Правительства Российской Федерации - Государственный комитет Российской Федерации по социально-экономическому развитию Севера; для Правительства Канады - Министерство по делам индейцев и развитию Севера.
2. Смешанная Российско-Канадская комиссия по сотрудничеству в Арктике и на Севере будет: содействовать развитию программ сотрудничества между Российской Федерацией и Канадой в Арктике и на Севере в областях, перечисленных в приложении; рассматривать и составлять отчет о реализации программ и обеспечивать надлежащее выполнение согласованных мероприятий; обеспечивать общее руководство и контроль за выполнением Соглашения; рассматривать предложения по развитию дополнительных областей сотрудничества и вносить соответствующие изменения в приложение.
3. Смешанная комиссия будет собираться на свои заседания не реже, чем один раз в два года, поочередно в Российской Федерации и Канаде. Каждая Сторона будет назначать своих представителей на сессию Комиссии в соответствии с собственной процедурой и практикой.
4. Сопредседателями Смешанной комиссии будут Председатель Государственного комитета Российской Федерации по социально-экономическому развитию Севера - с Российской Стороны и Министр по делам индейцев и развитию Севера - с Канадской Стороны.
5. Каждая Сторона создает Секретариат, возглавляемый исполнительным секретарем, для обеспечения работы Смешанной комиссии. В целях облегчения связи Стороны могут рассмотреть вопрос об обмене должностными лицами Секретариата на согласованный период времени.
6. С целью реализации программ сотрудничества Смешанной комиссией могут создаваться рабочие органы, составляться рабочие планы и согласовываться отдельные протоколы и меморандумы.

Статья 5

1. Каждая Сторона несет расходы по своему участию в выполнении мероприятий, если не согласовано иное.
2. При обмене делегациями в ходе осуществления программ направляющая Сторона будет нести расходы по проезду делегации в оба конца до взаимно согласованного пункта, а принимающая Сторона - по пребыванию делегации в принимающей стране, если не согласовано иное.

3. Продолжительность пребывания в принимающей стране и число лиц в каждой делегации будут согласовываться до их отъезда из направляющей страны. Обмены будут осуществляться на условиях численного равенства делегаций и равных сроков пребывания, если не согласовано иное.
4. Вопросы коммерческого и юридического характера, которые могут возникнуть в ходе сотрудничества, будут решаться посредством специальных соглашений и контрактов или тех и других одновременно.

Статья 6

1. После вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между правительствами СССР и Канады о сотрудничестве в Арктике и на Севере от 20 ноября 1989 года.
2. Планы работы, протоколы и меморандумы о сотрудничестве, согласованные в соответствии с Соглашением между правительствами СССР и Канады о сотрудничестве в Арктике и на Севере от 20 ноября 1989 г., с соответствующими изменениями включаются в рамки настоящего Соглашения.

Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.
2. Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и по истечении этого срока автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит другую Сторону о намерении прекратить действие настоящего Соглашения не позднее, чем за шесть месяцев до истечения первоначального срока действия или любого его продления.
3. Прекращение действия настоящего Соглашения не отражается на выполнении любых достигнутых в соответствии с ним договоренностей, которые не реализованы в момент прекращения действия Соглашения.

Совершено в Оттаве июня 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
За Правительство
Канады

ПРИЛОЖЕНИЕ

к проекту Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Канады о сотрудничестве в Арктике и на Севере

ПЕРЕЧЕНЬ

приоритетных областей сотрудничества Сторон

Экономическое развитие, в том числе малый бизнес.
Социально-экономические и культурные проблемы, связи и контакты коренных народностей.
Рациональное землепользование и землеустройство.
Строительство в районах Арктики и Севера.
Геология районов Арктики и Севера.
Воздействие загрязняющих веществ и их транспортировка.
Освоение возобновляемых и невозобновляемых ресурсов.
Образование и профессиональная подготовка.
Политика и законодательство, касающиеся управления арктическими и северными территориями.
Гидрометеорологические исследования и мониторинг.

Рыбохозяйственные науки и технологии.

Арктические, воздушные, наземные и морские технологии.

Здравоохранение и оказание медико-санитарной помощи.

Туризм.

Транспорт.

Другие области, которые могут быть согласованы на взаимной основе.
